

וּפְרוּקֵט
לִיקוּטֵי
שִׁיחֹת

PROYECTO
LIKUTÉI SIJOT
en español

24

El descenso espiritual y la liberación de Egipto en el día a día de cada uno; la conexión con Moshé

VOLUMEN XVI
SHEMOT, SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA
SEMANA DE SHABAT PARSHAT SHEMOT, 5782

**Selección de charlas
del Rebe de Lubavitch**

Likutéi Sijot

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica cómo todos los días el judío debe salir de su "egipto" interior, generar su propia redención individual, para marchar hacia la Redención global que será relamente pronto.

Esta traducción al Español es libre. El texto en negrita corresponde al original de la *Sijá* en idish, mientras que las palabras y frases en letra clara son agregados del Editor según su interpretación de la *Sijá*, puestos de manera tal que si el lector los saltea accede a la *Sijá* propiamente dicha.

Nota: en esta versión de la *Sijá* se omitieron algunas notas al pie.

15 de Tevet 5782

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot vol. XVI, págs.: 13 - 19

.

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Bsd.

Shemot Vol. XVI - Sijá 2

El descenso espiritual y la liberación de Egipto en el día a día
de cada uno; la conexión con Moshé

1. En nuestra Sección Semanal se relata cómo Iojebed, la madre de Moshé, se vio obligada a dejar a su recién nacido, para salvarlo de la muerte a manos de los egipcios, dentro de una canasta a orillas del río Nilo. En relación a ello, **sobre el versículo¹ “apoyó [la canasta] entre los juncos en la orilla del río”, el Targum² –la traducción de la Torá al arameo– lo interpreta como “*al kef nahara*” –lit.: “sobre el *borde* del río”. De ello es evidente que Iojebed colocó “la canasta de junquillos” que contenía a Moshé (no en el río mismo, sino) sobre el extremo *de la orilla contigua al río*³.**

Sin embargo, del desarrollo del relato se entiende que la canasta no estaba apoyada en la “orilla del río” sino “entre los juncos” que están *dentro del río*⁴, como dice el versículo⁵ más adelante que la hija del Faraón “llamó su nombre *Moshé*, porque dijo de las aguas meshitihu –lo extraje–”⁶.

El Gaón de Rogatchov⁷, para dilucidar esta aparente contradicción, explica: puesto que los egipcios eran idólatras y tomaban al río Nilo

א. על הכתוב "ותשם בסוף על שפת היאור", איתא בתרגום: "על כף נהרא". ומוכח מזה, שיוכבד הנחה את ה"תיבת גמא" שבה משה (לא ביאור עצמו, אלא) בקצה היבשה, בסמוך ליאור; אולם, מהמשך הסיפור בכתוב משמע שהתיבה היתה מונחת – לא על "שפת היאור", אלא – "בסוף" הנמצא בתוך היאור, כאמור בכתוב להלן "ותקרא שמו משה גו' כי מן המים משיתיהו".

וביאר זאת הגאון הרוגצובי: מאחר ש"הם היו עובדים לנילוס", היה אסור ליוכבד להציל את משה

1 Nuestra Sección 2:3.

2 De Onkelos.

3 Según esto se puede responder sencillamente la pregunta (de Abarbanel y otros): ¿cómo Iojebed arrojó a Moshé en el río, poniéndolo en peligro?

4 Y por eso Iojebed había tomado “una canasta de junquillos y la calafateó con barro y brea, y puso en su interior al niño” – todo eso para protegerlo de las aguas.

5 Nuestra Sección allí, 10.

6 Siendo así la traducción de Moshé “extraído”.

7 Tzofnat Paneaj sobre la Torá, sobre este versículo.

como deidad”⁸ Iojebed no podía salvar a su hijo Moshé colocando la canasta en el río (pues la ley judía establece⁹ que está prohibido emplear y obtener beneficio de la idolatría incluso para salvar una vida) – y por ello, sin más alternativa “la apoyó [a la canasta] entre los juncos a la orilla del río”; pero luego de que “la hija del Faraón se introdujo en el agua para bañarse en el río”¹⁰ con la intención “de purificarse de la idolatría de su padre”¹¹, y *suprimió* así el status de “idolatría” del río, la canasta ingresó dentro del río.

2. Ahora bien, el *Midrash*¹² dice al respecto: “¿por qué Moshé fue arrojado al río? A fin de que los astrólogos de la época piensen que ya había sido arrojado a las aguas y dejaran de buscarlo”. Es decir, el decreto que el Faraón había emitido diciendo: “todo niño que nazca arrójenlo al río pero a toda niña háganla vivir”¹³, surgió porque los astrólogos habían visto “que el redentor de Israel sería juzgado a manos del agua”¹⁴, y por eso Iojebed “arrojó” a Moshé al río¹⁵, puesto que “una vez que Moshé fue arrojado a las aguas los astrólogos dijeron que ya fue echado al agua su redentor (‘y ya no lo buscaron’) e inmediatamente el decreto cesó”¹⁶, es decir, el edicto

על־ידי הנחת התיבה בתוך היאור (כי הדין הוא שאסור להשתמש בעבודת־זרה אפילו לצורך הצלה) – ועל כן "ותשמם בסוף על שפת היאור"; ורק כאשר "ותרד בת פרעה לרחוץ על היאור", שפירושו "שירדה לרחוץ מגלולי אביה", הנה בכך **ביטלה** עבודת־זרה זו, "ושוב באתה התבה בתוך היאור".

ב. והנה, במדרש איתא: "ולמה השליכו אותו ביאור כדי שיהיו חושבין האסטרו־לוגין שכבר הושלך למים ולא יחפשו אחריו". כלומר, הגזירה "כל הבן הילוד היאורה תשליכהו" באה כתוצאה מכך שהאסטרו־לוגין חזו אשר "מושיען של ישראל במים הוא גידון", ולכן "השליכה" יוכבד את משה ליאור, ד"כיון שהושלך משה למים אמרו כבר מושלך מושיען במים ("ולא יחפשו אחריו") מיד בטלו הגזירה"

8 Véase *Tanjumá Vaerá* 13.

9 Véase *Pesajím* 25a. *Mishné Torá* de Maimónides *Leyes de los Fundamentos de la Torá* 5:6-7. *Tur y Shulján Aruj* Iore Deá cap. 155. A primera vista nuestro caso se asemeja a "quien está en peligro de vida y tiene permitido esconderse en una casa de idolatrías para salvarse" (*Tur y Shulján Aruj*, allí, cap. 157). Pero quizás él opina como los que sostienen que está prohibido (Véase *Baj y Taz* allí). O que este caso se asemeja a "los tiempos de decretos", cuando eso queda prohibido (*Ramá* allí) – véase más adelante en el interior de la *Sijá*, en los párrafos 3 y 4.

10 Nuestra Sección allí, 5.

11 *Sotá* 12b.

12 *Shemot Rabá* 1:21.

13 Nuestra Sección 1:22

14 *Shemot Rabá* allí, 24.

15 Y el *Midrash* discrepa con el *Targúm* que lo tradujo como el "borde" del río. O se podría decir que Iojebed era una profetiza y sabía que al final la canasta entraría el río mismo.

16 *Shemot Rabá* allí, 24.

que ordenaba “arrojar al río a todo recién nacido” fue suprimido.

Todos los temas en la Torá son en extremo precisos. Por eso se entiende, que las dos cuestiones que se anulaban al “haber arrojado” a Moshé al río –a) la anulación del status del río Nilo como deidad; y b) la derogación del decreto de “arrojar al río a todo recién nacido”– se vinculan entre sí; y ambas situaciones se relacionan directamente con Moshé – el redentor de Israel.

3. Esto se podrá comprender a través de explicar el sentido profundo del edicto “a todo niño que nazca arrójelo al río”: al ser que la Torá no narra el decreto del Faraón solo en forma general –“si es niño, mátenlo”¹⁷– sino que relata también de qué manera este debía practicarse¹⁸, “*arrójelo al río*”, se entiende que se trata

[no es solo de una especificidad del decreto del Faraón, o (más), de un detalle que explica la razón del mismo –que debido a que “habían visto que el redentor de Israel será juzgado a manos del agua”¹⁹ por eso decretó “a todo niño que nazca arrójelo *al río*”– ya que al fin y al cabo qué diferencia hay saber ese dato en particular...la realidad es que se trata]

de un tema *medular* del exilio egipcio; hasta el grado que en ello se refleja el sentido general de ese exilio.

La explicación de esto es la siguiente: el objetivo y la intención del decreto del Faraón consistía en “arrojar al niño *al río*” *Nilo* – la deidad de Egipto. Es decir, el Faraón deseaba que los judíos fueran “arrojados” y

– גזירת "כל הבן הילוד היאורה תשליכוהו".

כל עניני התורה הם בתכלית הדיוק. ומובן, שיש שייכות בין שני עניני הביטול שארעו בהמשך ל"השלכת" משה ליאור – (א) ביטול העבודה-הזרה של הנילוס, (ב) ביטול הגזירה "כל הבן גו", ולשניהם יש קשר למשה – מושיען של ישראל.

ג. ויובן על-פי ביאור התוכן הפנימי שבגזירה "כל הבן הילוד היאורה תשליכוהו":

מכך שהתורה אינה מספרת רק אודות כללות גזירת פרעה – "אם בן הוא והמיתן אותו" – אלא גם על אופן ביצוע הגזירה, "היאורה תשליכוהו", מובן ש[אין זה פרט בעלמא בקשר לגזירת פרעה, או (יתר על כן –) פרט המבאר את טעמה – שמאחר ש"ראו שמושיען של ישראל במים הוא נידון", לכן גזר "כל הבן הילוד היאורה תשליכוהו" – שהרי סוף-סוף אין זה מבאר למאי נפקא-מינה ידיעת פרט זה (ומובן שרק לאחר ביאור דבר זה ניתן לדון "מאי טעמא"), אלא] זהו ענין עיקרי בגלות מצרים; ובכך אף בא לידי ביטוי

17 Nuestra Sección 1:16.

18 Y aunque en realidad ese fue *otro* decreto – a simple vista, lo principalmente novedoso en él fue que no solo estaba dirigido a las parteras, sino a *todo* el pueblo.

19 *Shemot Rabá* allí.

“sumergidos” en la idolatría egipcia.

4. Claramente, la razón por la que los egipcios servían al Nilo se debía a que ese río era la fuente (natural) de su sustento: como es sabido²⁰, Egipto es una tierra donde no caen lluvias, y por eso el crecimiento de los granos depende de que el Nilo (su marea) “suba y riegue” los campos.

Por eso, esa situación da lugar a que finalmente la persona piense y se engañe a sí misma, al asumir que la fuente del sustento y el alimento de Egipto no provienen de Di-s, *jas veshalóm*,

[puesto que cuando se necesita de las lluvias “todos dirigen sus ojos hacia lo *alto*”²¹, se siente que ello depende de Di-s; en cambio, cuando el Nilo es el que “sube y riega” no se nota la dependencia de Di-s],

entonces, uno podría errar y pensar, que el sustento depende (de la naturaleza) del Nilo²². Y por eso, el Nilo se convirtió en la deidad Egipto.

Y en esto precisamente consistió el decreto del Faraón al ordenar “arrójenlo al río”, es decir, él pretendía que también los judíos estén sujetos a ello – al curso de la naturaleza y a su conducción.

5. A fin de que el decreto de “arrójenlo al río” pueda tener efecto sobre los judíos, primero se produjo en ellos el *descenso* a

ישראל אף הם יתנו עצמם ח"ו תחת מרות זו, תחת גדרי הטבע והנהגתו.

ה. יכלתה של הגזירה "היאורה תשליכוהו" לשלוט על בני ישראל, היא עי"ז שארעה להם תחילה הירידה למצרים: כל זמן שהיו

תוכנה הכללי של גלות מצרים.

והביאור בזה: התכלית והמכוון של גזירת פרעה היו "היאורה תשליכוהו", אל הנילוס – העבודה-זרה של מצרים. כלומר, רצונו של פרעה היה שבני ישראל "יושלוכו" ו"יטבעו" בעבודה-זרה של מצרים.

ד. הסיבה לכך שהמצריים היו עובדים לנילוס היא, בפשטות, כי נהר זה היה המקור (בדרך הטבע) לפרנסתם: כידוע, מצרים היא ארץ שאין יורדים בה גשמים, וצמיחת תבואתה וכו' תלויה בהיותו של הנילוס "עולה ומשקה" את השדות. ולכן, סוף-סוף הדבר נותן מקום לבוא לכלל טעות ולסבור שמקור פרנסתה ומחיתיה של מצרים אינו הקב"ה ח"ו,

[כי, במקום שבני אדם נזקקים לגשמים "הכל תולין עיניהם כלפי מעלה", כיון שהם מרגישים בכך שהדבר תלוי בידי הקב"ה; משא"כ כאשר הנילוס "עולה ומשקה", אין ניכר שהוא תלוי בידי הקב"ה], אלא הדבר תלוי ב(טבע ה)נילוס. ולפיכך נעשה הנילוס העבודה-זרה של מצרים.

וזו היתה גזירת פרעה – "היאורה תשליכוהו", היינו שבני

20 Comentario de Rashi en Miketz al comienzo.

21 *Bereshit Rabá*, 13:9.

22 Véase en extenso *Likutéi Sijot* vol. VI pág. 30.

Egipto: mientras ellos habitaban la Tierra de Israel, “una tierra que ... los ojos del Eterno tu Di-s están sobre ella”²³ – percibían *claramente* cómo Di-s supervisa cada detalle en particular,

[y eso se refleja también en que la Tierra de Israel siempre fue²⁴ una tierra que “bebe de las aguas de las lluvias del *cielo*”²⁵, y en especial conforme el dicho de nuestros Sabios²⁶ que señala que “la Tierra de Israel es regada por Di-s mismo”],

allí no había lugar para que la persona se equivoque y piense “mis logros son gracias a mi poder y a la fuerza de mi mano”²⁷, mas bien, era suficiente simplemente con el arado y el sembrado y dejar el resto en manos de Di-s – pues todos veían abiertamente que “es Él quien concede las fuerzas para tener éxito”²⁸;

es más: todo el tiempo que Iaacov y sus hijos estaban con vida, incluso en Egipto, no era posible que les afectara el decreto del Faraón, puesto que, cuando vivían en la Tierra de Israel vieron de modo *revelado* que todo depende de Di-s, entonces, aun cuando llegaron a un lugar que solo se ve y se percibe la conducción natural de las cosas, eso no los hizo olvidar ni se ocultó de ellos la clara *visión* que tenían de la Divinidad, de modo que incluso estando en Egipto ellos tenían incorporada la noción (al menos intelectual) de que la naturaleza está manejada por Di-s²⁹,

[esto es análogo al significado de un *nes* –milagro–

23 Ékev 11:12.

24 Incluso antes del exilio y eventual Éxodo de Egipto.

25 Ékev 11:11.

26 Taanit 10a.

27 Ékev 8:17.

28 Allí, 18.

29 Mucho más aún durante la vida de Iaacov, que “a partir de la bendición de Iaacov el Faraón solía acercarse al Nilo y este subía a su encuentro, y regaba toda la tierra” (Comentario de Rashi en Vaigash 47:10).

בארץ ישראל, "ארץ אשר גו' עיני ה' אלקיך בה" – היינו שבה נראית בגלוי השגחתו של הקב"ה על כל פרט ופרט,

[והדבר בא לידי ביטוי גם בכך שארץ ישראל היתה מעולם ארץ אשר "למטר השמים תשתה מים", ובפרט על-פי דברי חז"ל "ארץ ישראל משקה אותה הקב"ה בעצמו"],

לא היה כל מקום לטעות ולומר "כוחי ועוצם ידי עשה לי את החיל הזה", היינו שדי בכוחן של חרישת האדם וזריעתו – שכן הכל רואים בנקל "כי הוא הנותן לך כח לעשות חיל";

ויתירה מזו: כל זמן שהיו יעקב ובניו בין החיים, הנה אף במצרים לא היה מקום שתגזר עליהם גזירת פרעה, שכן, מאחר שבהיותם בארץ ישראל ראו בגלוי שהשפע תלוי בידי הקב"ה, אזי אפילו בבואם למקום שבו נראית וניכרת רק הנהגת הטבע, לא היה בכך כדי להשכיח מהם, להעלים ולהסתיר מהם, את ראייתם באלקות קודם לכן, וראיה זו פעלה בהם שגם במצרים לא תסור מהם הידיעה (על-כליפנים באופן של הבנה והשגה) שהטבע מונהג על-ידי הקב"ה,

[על-ידרך ענין הגס – לשון

que también significa “elevación”³⁰, pues el milagro “eleva” la (percepción acerca de la) naturaleza; permite reconocer que la *naturaleza* también es conducida por Di-s].

Solo luego de “la muerte de Iosef y sus hermanos, y de toda aquella generación”³¹ – cuando no quedó nadie con vida de aquellos que habían vivido en la Tierra de Israel, de modo que se materializó de manera concreta “el descenso” espiritual a Egipto bajo la conducción natural de las cosas, en esa instancia fue factible que el Faraón decretara que “arrojen al río” a todo niño judío.

6. El tema de Moshé es ser el redentor de los judíos – al ser que él es el “pastor de la fe”, quien despliega la *fe* dentro de las almas de los judíos, de modo que la fe no quede como algo superficial sino que influya en la persona en la práctica; es decir, que aun en un lugar en el que no se *visualizaba* la Divinidad, ni tampoco había comprensión y captación de lo Divino – Moshé causó que *ilumine* en cada judío la *fe* en Di-s, y con esa energía pudieron pararse con firmeza y hacer frente al decreto del Faraón.

Y si bien en ellos ya estaba incorporada la fuerza de la fe desde antes de la llegada de Moshé, pues los judíos por naturaleza son “creyentes hijos de creyentes”³², sin embargo, una fe convencional (de modo superficial) no habría bastado en ese caso³³. A fin de que la fe pueda ejercer influencia en la vida y en la *conducta* diaria de la persona, es imprescindible que uno se “*nutra* de fe”³⁴,

הרמה – שהנס “מרומם” את (הידיעה אודות) הטבע; הוא מביא לידי הכרה בכך שגם הטבע מונהג על-ידי הקב"ה].

ורק לאחר "וימת יוסף וכל אחיו וכל הדור ההוא" – כאשר לא נותרו עוד בין החיים מאלו שהיו בארץ ישראל, וממילא חלה במלוא משמעותה ה"ירידה" למצרים, תחת הנהגת הטבע, אזי היתה אפשרית הגזירה "היאורה תשליכוהו".

1. ענינו של משה הוא – מושיען של ישראל, וזאת להיותו רעיא מהימנא הממשיך את האמונה בישראל, כך שתשפיע עליהם במעשה בפועל, היינו, שגם במקום שבו לא היתה כל ראיה באלקות, ואפילו לא הבנה והשגה – פעל משה שתאיר בבני ישראל האמונה בה', ומכח זה נצבו בני ישראל נגד גזירתו של פרעה.

ואף שכח האמונה היה בהם גם קודם לכן, שהרי ישראל בטבעם "מאמינים בני מאמינים" הם, מכל מקום, אמונה סתם (באופן מקיף) אין בה די עבור זה. על-מנת שתהיה לאמונה השפעה בחייו והנהגתו של אדם, מוכרח להתקיים בו "ורעה

30 Sidur 44b.

31 Nuestra Sección 1:6.

32 Shabat 97a.

33 Hasta que el punto que puede darse que “un ladrón le clame a Di-s estando en la puerta de la casa que se dispone asaltar” (Berajot 63a).

34 Salmos 37:3.

que la fe se introduzca en el fuero íntimo del judío. Eso se puede cristalizar solo por medio de la influencia espiritual de Moshé, el *pastor de la fe*³⁵.

7. Según lo antedicho se podrá comprender lo que el versículo precisa³⁶: “Moshé pastoreaba el rebaño de su suegro Itró, sacerdote de Midián” –

pues a simple vista se podría cuestionar: es comprensible que la Torá relate que Moshé se dedicaba a pastorear, puesto que, como es sabido³⁷, esa fue la preparación de Moshé (y la prueba a la que fue sometido por Di-s) para luego ser el *pastor de Israel*; empero, ¿por qué es relevante precisar que pastoreaba “el rebaño de Itró”, y además lo define a su suegro como “sacerdote de Midián”?

Desde una mirada mística-jasídica, el concepto profundo es así: en el “rebaño de Itró” se escondían “fuerzas del ámbito de la santidad”, y Moshé se ocupó de “acercarlas a la santidad”³⁸. Y ese es el énfasis al decir “el rebaño de Itró, sacerdote de Midián”: incluso las chispas Divinas que se ocultaban en el “sacerdote de Midián” –un sacerdote *idólatra* que “no había dejado ninguna idolatría a la que no había servido”³⁹– incluso esas chispas tan bajas Moshé pudo “acercarlas a la santidad”.

Por eso, esa fue la preparación de Moshé Rabenu para volverse el pastor de los judíos⁴⁰ en Egipto –de modo que incluso estando en una situación en la que

אמונה", המשכת האמונה בפנימיות. ודבר זה נפעל על-ידי משה, רעיא מהימנא.

ז. עפ"ז יובן הדיוק בדברי הכתוב "ומשה היה רועה את צאן יתרו חותנו כהן מדין" –

דלכאורה: בשלמא סיפור הכתוב על היותו רועה צאן – מובן הוא, שכן, כידוע היתה זו ההכנה (והבחינה) של משה רבינו לתפקידו כרועה ישראל; אבל למה נחוצה ההדגשה שהיה רועה את "צאן יתרו", ויתרו בתור "כהן מדין" דוקא?

אלא הענין הפנימי בכך הוא: ב"צאן יתרו" היו טמונים "חייליה דקדושה", ופעולת משה בהם היתה "לאקרבא לקדושה". וזהו הדיוק "צאן יתרו גו' כהן מדין": אפילו הניצוצות שנמצאו אצל "כהן מדין" – כומר לעבודה זרה, שאף "לא הניח עבודה זרה שלא עבדה" – הנה גם עליהם פעל משה "לאקרבא לקדושה".

ולכן היתה זו הכנתו של משה רבינו להיותו רועה בני ישראל במצרים – שאפילו בהיותם במצב שבו אין כל ראייה ואפילו לא השגה

35 Véase *Tania* cap. 42, al comienzo.

36 Nuestra Sección 3:1.

37 *Tanjumá* en nuestra Sección 7.

38 *Ialkut Reubení* Vaietzé 31:9.

39 Rashi Itró 18:11.

40 Se entiende mejor en base a la enseñanza del Baal Shem Tov (*Toldot Iaacob Iosef Lej Lejá*) que en el rebaño de Itró estaban las almas que luego reencarnaron y vivenciaron la Entrega de la Torá y fueron sus discípulos.

para nada había visión, y ni siquiera algún grado de captación de lo Divino –a la vista se percibía solo el curso natural de las cosas– aun así, Moshé era el “pastor de la fe”, él despertó y desplegó la fe en Di-s en el fuero íntimo de cada uno.

8. Entonces, la siguiente es la conexión entre las dos cuestiones mencionadas –la anulación del status de deidad del Nilo y la derogación del decreto de “arrojar a todo niño recién nacido al río”– puesto que (en su faceta más profunda) son la misma idea: el decreto de “arrojar...al río” se vincula con el hecho que el río era la deidad Egipto; y al ser que Moshé, el pastor de la fe, había nacido⁴¹, y a partir de ahí estuvo entre los judíos en el exilio de Egipto, y llegó a estar presente incluso *en* el Nilo –la médula del exilio y la esclavitud– mediante ello, desde él emanó la fuerza para luchar contra la idolatría del Nilo, y en consecuencia se anuló el decreto.

9. El Éxodo de Egipto se reproduce cada día⁴² en la vida del judío. De ello se entiende, que todos los conceptos generales que fueron mencionados –a) la percepción de lo Divino antes del descenso a Egipto; b) el posterior descenso espiritual y el exilio egipcio; y luego c) la liberación de Egipto– están presentes cada día en el servicio a Di-s de cada uno:

El orden en que se desarrolla el servicio cada día es: primero uno va a la sinagoga, luego, “de la sinagoga se dirige a la casa de estudios”⁴³, y al salir de la casa de estudios la persona pone en práctica el “conducirse con ellas [con las palabras de Torá] en el sendero terrenal (en la

באלקות, ואין נראית בגלוי אלא הנהגת הטבע, היה משה רעיא מהימנא, היינו שעורר והמשיך בהם את האמונה בה' בפנימיות.

ת. וזהו הקשר בין שני הענינים האמורים – ביטול העבודה-זרה של הנילוס וביטול הגזירה "כל הבן הילוד היאורה תשליכוהו" – כי (בפנימיותם) ענין אחד הם: הגזירה "היאורה תשליכוהו" היא מצד היותו של היאור העבודה-זרה של מצרים; ועל-ידי לידת משה, רעיא מהימנא, וירידתו והמשכתו אל בני ישראל בהיותם בגלות מצרים, עד לעיקר הגלות והשעבוד – ה"יאור", ניתן הכח להלחם בעבודה-זרה של הנילוס, וממילא בטלה גם הגזירה.

ט. ענין יציאת מצרים ישנו בכל יום ויום. ומובן מזה, שכל הענינים הכלליים הנ"ל –

(א) הראייה באלקות בטרם הירידה למצרים,

(ב) גלות מצרים (ג) וגאולת מצרים שלאחריה – ישנם גם בעבודת כל אחד ואחד בכל יום ויום:

סדר העבודה בכל יום ויום הוא – בית הכנסת, "מבית הכנסת לבית המדרש", ומבית המדרש לקיום "הנהגה בהם מנהג דרך ארץ".

41 Pues desde el *inicio* de su vida había sido designado para redimirlos (*Shemot Rabá* 2:4)

42 *Tania* cap. 47, al comienzo.

43 Berajot hacia el final.

tarea para obtener el sustento)”⁴⁴; es decir, inicialmente⁴⁵ el judío se dedica a rezar, luego – a estudiar Torá, y por último, se ocupa del sustento.

Mediante el servicio de la plegaria el judío despliega revelación Divina en su alma, hasta llegar a visualizar Divinidad, veamos: luego de los preparativos que anteceden al rezo en sí, y la meditación acerca de cómo Di-s supervisa todo hasta el más mínimo detalle en *Pesukéi DeZimrá* –Cánticos de Alabanzas–, se llega a la Lectura del *Shemá*, y el acrónimo hebreo de la palabra “*Shemá*” es “*Seú⁴⁶ Maróm Einejém*” –“alcen sus ojos al Cielo (y observen)”⁴⁷– que alude a la revelación Divina de modo visual [análogo al concepto mencionado en el párrafo 5 con respecto a la Tierra de Israel]. Luego se prosigue con la plegaria de la *amidá*, en la que uno está “*cual siervo frente a su amo*”⁴⁸, con total sumisión, hasta el punto que como frase inicial e introductoria se dice: “Di-s, abre mis labios, y mi boca (solo) emitirá (y desplegará hacia ‘abajo’) tus alabanzas”.

Después del servicio de la plegaria la persona “parte” de ese nivel de visualización de lo Divino y del estado de sumisión absoluta, como se mencionó. Y en esto hay dos diferentes “descensos”⁴⁹ que se van dando en el transcurso del día:

(a) “De la sinagoga se dirige a la casa de estudios” – el judío se concentra en el estudio de la Torá⁵⁰, que ejercita (con la *sabiduría* de Di-s tal como es captada)

כלומר, בתחילה באה עבודת התפלה, לאחריה – לימוד התורה, ולאחריו – ההתעסקות בצרכי הפרנסה.

על-ידי עבודת התפלה ממשיך יהודי גילוי אלקות בנפשו, עד לאופן של ראייה באלקות. לאחר ההכנות הנעשות בטרם התפלה וההתבוננות בעת אמירת פסוקי דזמרה וכו', הוא בא לקריאת שמע, "שמע" ראשי תיבות "שאו מרום עיניכם (וראו)" – גילוי אלקות בבחינת ראייה [בדוגמת ארץ ישראל – כנ"ל ס"ה]. ולאחר מכן – תפלת העמידה, "כעבדא קמיה מריה", ביטול גמור, עד שבתחילתה וכהקדמה אליה אומר המתפלל: "אדנני שפתי תפתח ופי (רק) יגיד (וימשיך) תהלתך".

ולאחר עבודת התפלה הוא "יוצא" ממקומו, ממדריגת הראייה באלקות והביטול הגמור הנ"ל. ושתי "ירידות" יש כאן:

(א) "מבית הכנסת לבית המדרש" – לימוד התורה, שהוא לימוד (חכמתו יתברך כפי שהיא נתפסת) על-ידי הבנת והשגת

44 Berajot 35b.

45 Como señalan nuestros Sabios que está prohibido dedicarse a asuntos personales antes de rezar.

46 Isaías 40:26.

47 *Tikunei Zohar*, 49.

48 Shabat 10a.

49 Similar a los dos descensos que hubo hacia Egipto - véase *Torá Or* al comienzo de nuestra Sección.

50 Que debe desarrollarse con la comprensión y captación del intelecto, de manera que “todo mi ser declare...”.

mediante la razón y la comprensión de la *persona*⁵¹, en base a la capacidad de *su comprensión*⁵². A pesar de que el nivel de comprensión y captación conlleva un descenso respecto de la visualización de lo Divino y la completa sumisión del momento del rezo – no obstante, finalmente se percibe en el estudio el efecto positivo causado por el rezo: la manifestación Divina en su alma producto del rezo influencia de modo que el estudio sea como debe ser [análogo al descenso espiritual de los judíos en Egipto mientras Iaacov y sus hijos vivían].

(b) Luego, cuando el judío se ocupa de sus asuntos mundanos es probable que, producto del ocultamiento que genera el curso natural de las cosas, se olvide de la Divinidad, Di-s no permita; por eso, a fin de que tenga siempre presente que “Él le concede la fuerza para tener éxito”, y que en su actividad se desenvuelva conforme el *Shulján Aruj* –Código de Leyes Judío– tal como es la voluntad Divina – la persona debe recurrir al poder de la *fe en Di-s*, la tiene que despertar (cosa de sentirla) e internalizar dentro de su ser.

10. Esta es la lección que todo judío debe tomar de todo lo expuesto para su servicio a Di-s:

(a) Debe ser consciente que la finalización de la plegaria –cuando deja de visualizar lo Divino y abandona el estado de extrema sumisión a Di-s– implica en sí mismo un descenso. Si bien es cierto que ese descenso va de la mano del *Shulján Aruj* –tal como este Código establece que uno debe “conducirse con ellas [las palabras de Torá] en el sendero de lo terrenal”–

51 Y por eso se debe bendecir por la Torá antes del estudio – para recordar y enfatizar al *Dador de la Torá* (véase Nedarím 81a, *Baj* sobre el *Tur*, *Oraj Jaim*, 47).

52 Y por eso en el estudio de la Torá Oral (que se estudia en la casa de estudios) se debe comprender correctamente lo que se estudia (*Shulján Aruj* del *Alter Rebe* 50:2).

האדם, לפי כח שכלו ודעתו הוא. אבל אע"פ שדרגת ההבנה וההשגה היא ירידה לגבי הגילוי שבראיה באלקות והביטול הגמור בשעת התפלה – מכל מקום, סוף-כל-סוף ניכרת בזה פעולת התפלה: גילוי האלקות בנפשו בשעת התפלה משפיע על השגתו שתהא כדבעי [על-דרך הירידה למצרים בהיי יעקב ובניו].

(ב) כאשר יהודי פונה לאחר מכן לעסקיו, ובשעה זו, מצד ההעלם וההסתר של הנהגת הטבע, עלול הוא ח"ו לשכוח מאלקות; ואז, על-מנת שיזכור כל אותה שעה "כי הוא הנותן לך כח לעשות חיל" והעסק יתנהל רק על-פי שולחן-ערוך, כפי רצונו יתברך – עליו להשתמש בכח האמונה בה', לעוררה ולהמשיכה בפנימיות.

י. וזוהי ההוראה שעל יהודי ללמוד מכל הנ"ל בעבודת ה':

(א) עליו לדעת שעצם יציאתו מהתפלה – מהראיה באלקות, מהביטול הגמור לאלקות – הרי היא כבר ענין של ירידה. הן אמת שירידה זו היא דבר הנעשה על-פי שו"ע – כנ"ל מדברי השו"ע, "הנהג בהם מנהג דרך ארץ" – ומכל

pero no obstante ello, del judío se demanda ocuparse de esos temas solo en función de estar (como dicen los Sabios que el descenso a Egipto fue solo porque Iaacov estaba) “urgido por el decreto Divino”⁵³, es decir, uno se ocupa de los temas mundanos solo porque esa es la voluntad de Di-s;

(b) por otro lado, la persona no debe asustarse del descenso, pues aunque ciertamente ello entraña un descenso espiritual inmensurable – dado que en esa instancia no le es posible ver la Divinidad y (mientras está desempeñado sus labores) ni siquiera puede comprender o captar a Di-s (pues cuando está trabajando su mente está ocupada en eso) – sin embargo, por medio de despertar el nivel de Moshé en su propia alma⁵⁴, se revelará su fe en Di-s de modo que se “*nutre* de fe”; y eso lo extrae de su propio exilio individual – hasta el grado que en todos sus asuntos rutinarios y mundanos ve “los ojos del Eterno constantemente... desde el inicio del año hasta el final del año” – visualiza la Divina Providencia Individual en todas sus ocupaciones –

y la persona pasa de una redención a la otra Redención – a la Redención final y global, por medio del Mashíaj Tzidkeinu⁵⁵, quien nos llevará a nuestra Tierra Santa, literalmente pronto.

מקום, עליו לעסוק בכך רק משום שהוא (כמאמר רז"ל אודות הירידה למצרים כפשוטה –) "אנוס על פי הדיבור", היינו שעסקו בכך יהיה רק לפי שכן הוא רצון ה';

(ב) מאידך, אין לו כל סיבה לחשוש מפני ירידה זו, כי אף שהיא ירידה גדולה ביותר – שהרי אין לו עתה לא ראייה באלקות ו(בשעת העסק) אפילו לא הבנה והשגה באלקות (כי בשעת עסקיו מחשבתו נתונה לעניני העסק) – מכל מקום, עי"ז שיעורר בחינת משה שבנפשו, תבוא אמונתו בה' לידי גילוי באופן של "ורעה אמונה", והדבר יוציא מן הגלות הפרטית – עד שיראה בכל עניניו אשר "תמיד עיני ה' אלקיך, מראשית השנה ועד אחרית שנה", השגחה פרטית בעניני עסקיו,

ומגאולה לגאולה – אל הגאולה הכללית על-ידי משיח צדקנו, שיוליכנו לארצנו הקדושה, בקרוב ממש.

(de *Sijot* de Shabat Parsh at Shemot 5722, 5723 – 1961, 1963)

53 Texto de la *Hagadá* de Pesaj.

54 *Tania* cap. 42, al comienzo.

55 Nótese que *Moshé* es considerado el primer redentor y también el último (véase *Shemot Rabá* 2:4. *Zohar* I, 253a.)

Resumen

LA ANULACIÓN DE LA IDOLATRIA

En nuestra Sección Semanal, la Torá relata acerca del momento que la madre de Moshé lo colocó en el Nilo en una canasta para salvaguardarlo del decreto del Faraón. A partir de ese hecho se anularon dos conceptos básicos del exilio de Egipto: a) el *Midrash* dice que en ese momento se anuló el decreto de que todo niño debe ser arrojado al río, pues así los astrólogos pensaron que el redentor de Israel ya fue arrojado al río; b) el gran erudito, el Gaón de Rogatchov, escribe que el descenso de la hija del Faraón al Nilo “para purificarse de la idolatría de su padre” quitó del Nilo su categoría de algo idólatra.

La explicación: el sentido profundo del decreto fue, que todo niño debería ser arrojado al *rio*, es decir, hundir la Divinidad y espiritualidad del Pueblo de Israel en las profundidades de la idolatría egipcia. La voluntad del Faraón era que el Pueblo de Israel sea subyugado a la conducción natural de las cosas, al igual que el egipcio adoraba al Nilo por ser, en el marco de la naturaleza, su fuente de sustento.

Un decreto como ese, solamente fue posible luego de que el Pueblo de Israel descendiera a Egipto. En la Tierra de Israel, observamos reveladamente que Di-s es Él que conduce el mundo, y no hay como confundirse que el éxito proviene por medio de los canales naturales. Aún en Egipto, todo momento que vivía alguien de la generación que vivió en la Tierra de Israel no había lugar para ese error. Solamente después del fallecimiento de “Iosef, sus hermanos y toda esa generación” fue posible decretar que todo niño debe ser arrojado al río, es decir, creer que el sustento viene de la naturaleza.

La solución para defenderse de ese decreto está en la figura de Moshé. Moshé es llamado “pastor de la fe”, o sea, él atrae y proyecta la fe del Pueblo de Israel influyendo para que la interioricen dentro de ellos. Con la fuerza de Moshé, el Pueblo de Israel puede tener una especial fe en Di-s, una fe que influye en la práctica, en el día a día en la conducta del pueblo, aun estando en la tierra de Egipto, donde la Divinidad no está revelada.

Por eso, la Escritura nos introduce que Moshé fue pastor del ganado de Itró su suegro, que fue sacerdote de Midián, ya que pastorear su ganado fue una preparación para su labor como pastor y líder del Pueblo de Israel incluso en Egipto, fuente de la idolatría, pues Itró fue un sacerdote de idolatrías, y Moshé por medio de eso, elevó y lo transformo a la santidad.

Según lo antedicho comprendemos la conexión que hay entre los dos acontecimientos que ocurrieron al apoyar la canasta donde estaba Moshé sobre el Nilo: pues al estar Moshé

en el Nilo (la idolatría egipcia), de él emanó la fuerza suficiente hasta anularla, y como resultado se anuló el decreto de arrojar a los niños al río.

La enseñanza para nuestro servicio a Di-s en el día a día: en el momento del rezo ilumina reveladamente la Divinidad en el alma de la persona, similar al nivel del Pueblo de Israel en su tierra. Sin embargo, después del rezo, uno desciende a “Egipto” donde la Divinidad ya no ilumina reveladamente y él mismo debe despertar en sí su alma, la fe en Di-s para asegurarse que su conducta sea correcta.

De este concepto debemos aprender dos enseñanzas, salir del estado de rezo, a pesar que es la voluntad de Di-s, aunque sea un descenso espiritual, y junto a eso no hay que preocuparse del descenso, ya que se puede fortalecer despertando el Moshé que tiene dentro de su alma, o sea la fe en Di-s.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Shemot vol.16)

En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



לקוטי שיחות
**PROJECT
LIKKUTEI
SICHOS**

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi
R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen